

# Se quel dolor, che va innanzi al morire

Prima parte

Luigi Tansillo (1510-1568): *Canzoniere*

Luca Marenzio (c.1553-1599)

*Il sesto libro de madrigali à 6 voci* (Angelo Gardino press, Venice, 1595)

5

Canto  
Se quel do - lor, che va in - nan - zi al mo - ri -

Alto  
Se \_\_\_\_\_ quel \_\_\_\_\_ do - lor, che va in - nan - zi al mo -

Quinto

Tenore  
Se quel do - lor, che

Sesto

Basso

10

re, che va in - nan - zi al mo - ri -

ri - re, \_\_\_\_\_ che \_\_\_\_\_ va in - nan - zi al mo - ri -

Che va in - nan - zi al \_\_\_\_\_ mo - ri - re, al mo -

va in - nan - zi al \_\_\_\_\_ mo - ri - re, che va in - nan - zi al \_\_\_\_\_ mo -

Che va in - nan - zi al \_\_\_\_\_ mo - ri -

Se quel do - lor, che va in - nan - zi al \_\_\_\_\_ mo - ri -



re, È tal, ch'ag - gua - gli il mio, è tal, ch'ag - gua - gli

re, È tal, ch'ag - gua - gli il mio, è tal, ch'ag -

ri - re, È tal, ch'ag - gua - gli il

ri - re, È tal, ch'ag - gua - gli il mio;

re, È tal, ch'ag - gua -

re, È tal, ch'ag - gua - gli il mio, è tal, ch'ag -



15 il mio; cia - scun, cia - scun mor - ta - le Si do - gia

gua - gli il mio; Si do - gia d'es - ser na -

mio, cia - scun mor - ta - le Si do - gia d'es - ser

cia - scun mor - ta - le,

gli il mio; cia - scun, Si do - gia d'es - ser na -

gua - gli il mio; cia - scun mor - ta - le, Si do - gia d'es - ser

20

d'es - ser na - to e se n'a - di - re. Ma non cre - d'io, che Mor -  
 - to. Ma non cre - d'io, che Mor - te, quan - do as -  
 na - to e se n'a - di - re. Ma  
 e se n'a - di - re. Ma non cre -  
 - to. Ma non cre - d'io,  
 na - to e se n'a - di - re. Ma non cre -

25

te, ma non cre - d'io, che Mor - te, quan - do as - sa - le, E quan - do  
 sa - - - le, E quan - do del - la vi - ta il  
 - non cre - d'io, che Mor - te, quan - do as - sa - - - le,  
 d'io, che Mor - te, E quan - do del - la vi -  
 quan - do as - sa - - - le,  
 d'io, che Mor - te, quan - do as - sa - - - le, E quan - do del - la

del - la vi - ta il fi - lo in - ci - - - - de, Por -  
 fi - lo in - ci - - de, Por - ga do - lor, ch'al  
 E quan - do del - la vi - ta il fi - lo in - ci - - de,  
 ta il fi - lo in - ci - - de, Por - ga do - lor, ch'al mio.  
 E quan - do del - la vi - ta il fi - lo in - ci - - de, Por -  
 vi - ta il fi - lo in - ci - - de, Por - ga do - lor,

- ga do - lor, ch'al mio sen' va - da e - - - gua - - le.  
 mio sen' va - da e - gua - le, sen' va - da e - gua - le.  
 Por - ga do - lor, ch'al mio sen' va - da e - gua - le.  
 - sen' va - da e - gua - le, ch'al mio sen' va - da e - gua - - le.  
 ga do - lor, ch'al mio sen' va - da e - gua - le, sen' va - da e - gua - le.  
 ch'al mio sen' va - da e - gua - - le.

Se quel dolor, che va innanzi al morire,  
 È tal, ch'agguagli il mio; ciascun mortale  
 Si doglia d'esser nato, e se n'adire.

If that grief, that goes before death,  
 Is like that which equals mine; each mortal being  
 suffers to be born, and to be judged.

Ma non credo io, che Morte, quando assale,  
 E quando della vita il filo incide,  
 Porga dolor, ch'al mio sen[è] vada eguale.

But I do not believe that Death, when it strikes  
 And when the thread of life it cuts,  
 Gives grief, that might to mine compare.